

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра романської філології

СИЛАБУС
нормативного освітнього компонента
СУЧАСНИЙ ЛІТЕРАТУРНИЙ ПРОЦЕС

підготовки

магістр

спеціальності

035 Філологія

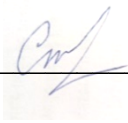
освітньо-професійної програми

Мова і література (французька). Переклад

Силабус освітнього компонента «СУЧАСНИЙ ЛІТЕРАТУРНИЙ ПРОЦЕС» підготовки магістра, галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, за освітньо-професійною програмою «Мова і література (французька). Переклад».

Розробник: Станіслав Ольга Вадимівна, професор кафедри романської філології, доктор філологічних наук, доцент.

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми:  (О. В. Станіслав)

Силабус освітнього компонента затверджено на засіданні кафедри романської філології протокол № 1 від 30 серпня 2022 р.

Завідувач кафедри:  (О. В. Станіслав)

I. Опис освітнього компонента

Таблиця 1

Таблиця 1		
Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика освітнього компонента
Денна форма навчання	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Мова і література (французька). Переклад Магістр	Нормативний
Кількість годин / кредитів: 90 год. / 3 кредити		Рік навчання: 1-ий
		Семестр: 1-ий
		Лекції: 10 год.
		Практичні (семінарські): 12 год. Консультації: 6 год.
ІНДЗ: немає		Самостійна робота: 62 год.
	Форма контролю: екзамен	
Мова навчання: французька		

II. Інформація про викладача

Таблиця 2

Прізвище, ім'я та по батькові	Станіслав Ольга Вадимівна
Науковий ступінь	доктор філологічних наук
Вчене звання	доцент
Посада	професор, завідувач кафедри романської філології
Контактна інформація	stanislav@vnu.edu.ua Корпус № 3 (А), каб. 224А, кааб. 224С
Розклад занять	https://bit.ly/3kIC98I
Консультації	Згідно з розкладом, затвердженим на кафедрі. Усі запитання та звернення можна надсилати на електронну скриньку, зазначену в силабусі.

III. Опис освітнього компонента

1. Анотація курсу. Силабус освітнього компонента «Сучасний літературний процес» належить до дисциплін циклу професійної підготовки та є нормативним документом Волинського національного університету імені Лесі Українки, який розроблено кафедрою романської філології на основі освітньо-професійної програми «Мова і література (французька). Переклад» підготовки здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня відповідно до навчального плану.

Освітній компонент «Сучасний літературний процес» покликаний залучити здобувачів вищої освіти до ґрунтовного аналізу актуальних тенденцій сучасної світової літератури, яка характеризується розмаїттям художніх напрямів, течій, стилів та жанрів. Зміст дисципліни охоплює філософсько-естетичні концепції й теорії, що лягли в основу формування літературної парадигми у творчості сучасних письменників. Курс спрямований на розвиток здатності здобувачів самостійно набувати та удосконалювати знання і вміння через пошук, читання, реферування художніх текстів і науково-теоретичної літератури.

2. Пререквізити. Підґрунтям для викладання освітнього компонента «Сучасний літературний процес» є врахування цілісного та системного наукового підходу до вивчення іноземної (французької) мови, який полягає в отриманні знань про становлення тієї чи іншої іноземної мови, її формування та сучасні тенденції розвитку. При вивченні цієї дисципліни використовують знання та вміння, отримані під час вивчення такого освітнього компонента як «Французька мова» та ін.

Постреквізити. Знання, навички та вміння із зазначеного освітнього компонента

можуть бути використані при вивченні дисциплін: «Лінгвістичний аналіз тексту», «Філософія мови», під час написання випускної кваліфікаційної роботи, для інтерпретації мовного матеріалу у подальшій професійній філологічній діяльності.

3. Мета і завдання освітнього компонента. Основною *метою* навчального курсу є розвивати у магістрів вищої освіти професійно зорієнтовані уміння і навички, пов'язані з аналізом тексту; сформувати у здобувачів вищої освіти системні уявлення про основні тенденції розвитку світової літератури межі XX-XXI століть, історичні, суспільно-політичні та естетичні закони, зміни літературних напрямків, їх національну специфіку та взаємодію, розвиток творчого методу письменника як естетичного феномену.

Вивчення освітнього компонента спрямоване на виконання таких *завдань*: навчити здобувачів вищої освіти сукупності відомостей про визначальні явища світового літературного процесу та показати загальні закономірності його перебігу на межі XIX-XXI століть; формувати духовно-ціннісні орієнтації та естетичні потреби особистості на основі вивчення найвизначніших творів художньої літератури вказаного періоду; розглянути творчість видатних світових письменників у зв'язку з кращими естетичними традиціями національного мистецтва; навчити літературознавчим поняттям і термінам, необхідним для повноцінного аналізу й інтерпретації художніх текстів, а також розуміння головних закономірностей перебігу літературного процесу; відпрацьовувати навички літературознавчого аналізу художнього твору; навчити використовувати в самостійній науково-дослідницькій роботі методологічні підходи до літературних текстів; розвивати образне, асоціативне, абстрактне, логічне мислення у студентів-магістрів, здатність формулювати й активно обстоювати власну точку зору, систему життєвих, естетичних цінностей і пріоритетів, прагнення мати власне світобачення, зберігати й продовжувати кращі національні традиції.

4. Результати навчання (компетентності). У процесі вивчення освітнього компонента здобувачі освіти повинні оволодіти такими *загальними і фаховими* компетентностями:

ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати

ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

ФК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.

ФК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.

ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.

ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

Вивчення даного освітнього компонента сприяє тому, що здобувачі будуть:

- ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
- ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.
- ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.
- ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.
- ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
- ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.
- ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).
- ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.
- ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.
- ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.
- ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження в конкретній філологічній галузі.

5. Структура освітнього компонента

Умовні скорочення: ДС – дискусія, РП – реферативне повідомлення, П – презентація, Т – тестове завдання, УО – усне опитування.

Таблиця 3

Назви змістових модулів і тем	Усього	Кількість годин				Форма контролю (бали)
		Лекції	Практичні заняття	Консультації	Самостійна робота	
1	2	3	4	5	6	7
Змістовий модуль 1. Основні напрями і течії європейської прози й драматургії межі XX-XXI століть.						
ТЕМА 1. Основні поняття естетики постмодернізму. Структуралізм, постструктуралізм та деконструктивізм. Французький «антироман» та «антидрама. Новітні тенденції у французькій драматургії. Постмодерністські тенденції в німецькомовній	15	2	2	1	10	ДС, РП, П, УО / 5

літературі. Переосмислення феномену Східної Германії у літературі межі XX-XXI століть. творчості Е. Єлінек.						
ТЕМА 2. «Історіографічна метапроза» в англійській літературі останньої третьої ХХ століття. Жанровий синкретизм та інтертекстуальність. Традиції англійської класики в романі. Неоміфологізм у французькій літературі останньої треті ХХ століття. Творчість М. Турньє. «Покоління відчуження» і творчість П. Лене. П. Модіано як майстер поетичної психологічної прози. Явище «депресіонізму» у французькій літературі межі ХХ-ХХІ століть. Покоління «мінімалістів» (Ж. Ешноз, Ж.-Ф. Туссен). Сприйняття історії як «читання знаків» у творчості П. Кіньяра.	15	2	2	1	10	ДС, РП, П, УО / 5 Т / 5
ТЕМА 3. Постмодернізм в італійській літературі та особливості розвитку літератур скандинавських країн на межі ХХ-ХХІ століть (І. Кальвіно, А. Барікко, У. Еко, Т. Егген, П. Зюскінд, П. Петтерсон). Російський постмодернізм 1980-90-х років та основні тенденції розвитку літератури на початку нового століття. «Інша проза» та неонатуралізм як вияви художньої системи. Жанр антиутопії	15	2	2	1	10	ДС, РП, П, УО / 5 Т / 5
Разом за змістовим модулем 1	45	6	6	3	30	25
Змістовий модуль 2. Художні особливості світової літератури межі ХХ-ХХІ століть.						

ТЕМА 4. Жанрова та проблемно-тематична палітра сучасної літератури Великобританії. Явище «неоготики» в англійській літературі кінця XX століття. Проблема міфу у творчості Д. Вінтерсон. Оновлення жанру історичного роману у творчості Х. Мантел. «Іронічний реалізм» Д. Коу. Поєднання філософічності й комічної спрямованості в творчості Т. Фішера. Література США наприкінці XX століття. Основні течії та тенденції. Явище мультикультуралізму. «Постколоніальні» та «межові» дослідження. Естетичні погляди та своєрідність творчого методу Т. Моррісон. Особливості поетики романів Ч. Паланіка: мінімалізм, маргіналізація характерів, іронія, чорний гумор.	20	2	4	2	16	ДС, РП, П, УО / 5
ТЕМА 5. Література кінця XX століття. Магічний реалізм: естетика та представники, роль міфу у концепції світу латиноамериканських письменників. Творчість Х. Кортасара. Проблемні та формальні властивості роману «Гра в класики». Японська література останньої треті XX століття. Специфіка художнього методу Кобо Абе. Своєрідність романістики Харукі Муракамі. Література Канади: основні тенденції розвитку. Творчість Маргарет Етвуд. Риси фемінізму, жанрове розмаїття її прози. Своєрідність творчого методу Д. Коупленда. Своєрідність постмодерністського методу у творчості Янна	15	2	2	1	16	ДС, РП, П, УО / 5 Т / 5

Мартела. Внесок Еліс Манро у розвиток «малої прози».						
Разом за змістовим модулем 2	45	4	6	3	32	15
Разом за поточний контроль						40
Види підсумкових робіт						
Літературознавчий аналіз творів						30
Підсумковий тест з освітнього компонента						30
Разом за підсумковий контроль						60
Усього годин /балів	90	10	12	6	62	100

6. Завдання для самостійного опрацювання

Самостійна робота здобувача полягає у засвоєнні ним навчального матеріалу у позааудиторний час без участі викладача. Оцінювання якості результатів самостійної роботи викладач здійснює під час практичних занять, а також під час консультацій та індивідуальних занять зі здобувачами, за графіком, складеним кафедрою романської філології з урахуванням потреб і можливостей студента.

Таблиця 4

№з/п	Види завдань
1.	Опрацювання лекційного матеріалу.
2.	Аналіз фахової франкомовної / україномовної літератури з метою підготовки реферативних повідомлень та участі у дискусії із питань, винесених на практичні (семінарські) заняття.
3.	Написання реферативних повідомлень.
4.	Підготовка тематичних презентацій.
5.	Опрацювання питань, що не розглядалися або розглядалися частково в курсі лекцій.
6.	Підготовка до виконання підсумкових тестових завдань.
7.	Літературознавчий аналіз тексту (у письмовій формі).
8.	Участь у наукових конференціях, колоквиумах (виступи з доповідями). Написання наукових статей, тез із тематики освітнього компонента.

Список художньої літератури, обов'язкової для текстуального опрацювання

Німецькомовна література

1. Грасс Г. Моє століття. Цибулина пам'яті. Фотокамера (на вибір).
2. Зюскінд П. Контрабас.
3. Рансмайр. К. Останній світ.
4. Хандке П. Страх воротаря перед пенальті.
5. Єлінек Е. Піаністка.
6. Шлінк Б. Читець.
7. Мюллер Г. Гойдалка дихання.

Література Великобританії

1. Лессінг Д. П'ята дитина. Розщипана (на вибір).
2. Картер А. Кохання. Кривава кімната (на вибір).
3. Барнс Дж. Історія світу у десяти з половиною розділах. Відчуття закінчення.
4. Акройд П. Чаттертон. Лондонські вигадники (на вибір).
5. Свіфт Г. Земля води. Світло дня (на вибір).
6. Байєтт А. С. Володіння.
7. Ішігуро К. Залишок дня. Не відпускай мене (на вибір).
8. Вінтерсон Дж. Пристрасть.

9. Бенкс І. Осина фабрика.
10. Мак'юен І. Спокута.
11. Еміс М. Нічний потяг.
12. Коу Дж. Поки не пішов дощ.
13. Фішер Т. Колекційна річ. Філософи з великої дороги (на вибір).
14. Мантел Х. Вовча зала.
15. Макдонах М. Каліка з острова Інишмаан. Людина-подушка.

Література Франції

1. Турньє М. Лісовий цар. Каспар, Мельхіор і Бальтазар.
2. Лене П. Ірреволюція. Мереживниця (на вибір).
3. Модіано П. Вілла "Смуток".
4. Уельбек М. Елементарні частки. Карта і територія (на вибір).
5. Бегбедер Ф. 99 франків.
6. Кін'яр П. Усі ранки світу.
7. Леклезіо Ж-М. Мандрівна зірка.
8. Шмітт Е. Е. Оскар і рожева пані.
9. Нотомб А. Антихриста. Страх і трепет (на вибір).

Література США

1. Стайрон В. Вибір Софі.
2. Ірвінг Дж. Світ очима Гарпа.
3. Апдайк Дж. Гертруда і Клавдій.
4. Моррісон Т. Пісня Соломона. Кохана (на вибір).
5. Рот Ф. Людське тавро.
6. Маккарті К. Старим тут немає місця. Дорога (на вибір).
7. Паланік Ч. Бійцівський клуб.
8. Делілло Дон. Білий шум.
9. Каннінгем М. Години.

Література Канади

1. Робертсон Д. П'ятий персонаж.
2. Етвуд М. Розповідь Служниці.
3. Ондатже М. Англійський пацієнт.
4. Коупленд Д. Покоління Х.
5. Мартел Я. Життя Пі. Беатріче та Вергілій (на вибір).
6. Манро Е. Оповідання.

IV. Політика оцінювання

Усі учасники освітнього процесу зобов'язані дотримуватися вимог чинного законодавства України, Статуту і Правил внутрішнього розпорядку ВНУ імені Лесі Українки, навчальної етики та корпоративної культури, толерантно та з повагою ставитися до всіх учасників процесу навчання, дотримуватися графіку проведення та термінів складання усіх видів робіт, передбачених програмою освітнього компонента, повідомляти викладача про його зміни, бути організованим і сумлінним, нести особисту та колективну відповідальність, без вагань звертатися до викладача за консультаціями у разі потреби.

На початку вивчення освітнього компонента *викладач повинен* ознайомити здобувачів з метою і завданнями освітнього компонента; видами робіт та критеріями їх оцінювання; з політикою оцінювання та перескладання; з особливостями рейтингової системи; з політикою відвідування занять; з принципами академічної доброчесності; з особливостями отримання різних видів освіти. *Здобувачі зобов'язані* відвідувати лекційні і практичні заняття, де вони отримують бали за поточний контроль.

За об'єктивних причин, наприклад, в умовах карантинних обмежень або ж хвороби здобувача (чи здобувача з особливими потребами), працевлаштування, міжнародне стажування, за умови певних сімейних обставин тощо), здобувач може оформити індивідуальний план і навчання у такому разі відбувається за погодженим графіком з використанням технологій дистанційного навчання відповідно до Положення про

дистанційне навчання у ВНУ імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3ZmadtD>).

Оцінювання знань здобувачів з освітнього компонента «Лінгвістика тексту» базується на основі Положення про поточне та підсумкове оцінювання знань здобувачів вищої освіти Волинського національного університету імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3CuizWf>) та здійснюється на основі результатів поточного і підсумкового контролю знань здобувачів.

При вивченні освітнього компонента здобувач виконує завдання згідно з навчальним планом та у відповідності до силабусу, що включають відвідування лекцій, опрацювання інформаційних джерел та літератури, підготовку до практичних занять (аналіз теоретичних відомостей, опрацювання конспекту лекції, володіння термінологічним словником освітнього компонента, підготовку відповідей згідно плану практичних занять, доповнення та коментарі відповідей інших здобувачів, підготовку виступів та презентацій, участь у дискусіях та дебатах).

Усі види діяльності здобувача, вказані у силабусі освітнього компонента «Сучасний літературний процес», підлягають оцінюванню за 100-бальною шкалою. Підсумкова оцінка становить сумарну кількість балів за поточний і підсумковий контроль. *Поточним* контролем передбачені види робіт на практичних заняттях, що мають на меті перевірку рівня знань здобувачів та їхню активність на занятті.

Критерії оцінювання

Таблиця 5

5	Здобувач освіти демонструє компетентність комплексно та творчо вирішувати поставлені завдання; вільно та доцільно послуговується спеціальною термінологією; доречно ілюструє відповідь прикладами, залучаючи відомості із самостійно опрацьованої літератури; бере участь у дискусії при обговоренні питань на семінарських заняттях; ретельно готує реферативні повідомлення; успішно виконує контрольні тестові завдання; вміє практично застосовувати отримані знання з курсу.
4	Здобувач освіти демонструє компетентність вирішувати поставлені завдання; правильно розкриває основний зміст матеріалу; використовує спеціальну термінологію; вміє працювати з додатковими джерелами; його відповіді, реферативні повідомлення не завжди повні, містять деякі неточності у викладі інформації, хоча помилки є несуттєвими; тестові завдання виконує добре; вміє практично застосовувати отримані знання з курсу.
3	Здобувач освіти відтворює менше половини навчального матеріалу; є суттєві помилки у викладі інформації та висновках; спеціальною термінологією володіє погано; реферативні повідомлення виконані неретельно, фрагментарно; при виконанні тестових завдань робить помилки; здобувач застосовує знання на практиці частково.
2	Здобувач освіти відтворює менше половини навчального матеріалу; є суттєві помилки у викладі інформації та висновках; спеціальною термінологією володіє погано; реферативні повідомлення – фрагментарні; при виконанні тестових завдань робить багато помилок; здобувач не вміє застосовувати знання на практиці.
1	Здобувач освіти не володіє навчальним матеріалом; є численні помилки у викладі інформації; спеціальною термінологією не володіє; реферативні повідомлення не відповідають змісту та формі питання; при виконанні тестових завдань кількість правильних відповідей мінімальна; здобувач не вміє застосовувати знання на практиці.

Максимальна кількість балів за поточне оцінювання 2 змістових модулів становить 40 балів (ЗМ1=25 балів + ЗМ2=15 балів). Якщо здобувач хоче покращити підсумковий бал за аудиторну роботу, йому пропонується підготовка та захист презентації або написання

реферату на одну із запропонованих тем (на вибір) із тематики освітнього компонента.

Рейтингова система оцінювання передбачає накопичення балів за різнобічну навчальну діяльність здобувача упродовж семестру, а саме таку, що не передбачена формами поточного контролю. Так, здобувач освіти може отримати додаткові (бонусні) бали за участь у наукових конференціях, олімпіадах, у конкурсах наукових студентських робіт, підготовку наукових публікацій (з тематики освітнього компонента); а також за активність на заняттях до 20% максимального поточного балу.

Політика щодо академічної доброчесності регулюється Кодексом академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3k3HKZq>), згідно якого здобувач зобов'язаний самостійно виконувати навчальні завдання, поточного та підсумкового контролю результатів навчання (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і можливостей), вказувати джерела, якими послуговувався, додавати їх опис до кожного виду роботи, не поширювати та не копіювати авторські матеріали, не вдаватися до обману та списування, повідомляти куратора академічної групи у разі виявлення порушень етики академічної доброчесності та випадків (само)плагіату, необ'єктивного оцінювання результатів роботи здобувачів чи/та хабарництва.

Політика щодо деделайнів та перескладання. Організація процесу вивчення освітнього компонента дозволяє здобувачеві бути мобільним і гнучким в (само)організації навчання. У разі відсутності на лекційному занятті здобувач опрацьовує матеріал самостійно і формує конспект лекції, на практичному (семінарському) занятті – готує повідомлення із питань, винесених на обговорення під час семінарського заняття, у письмовій формі. Виконані завдання обговорюються на консультації або відправляються на електронну пошту, зазначену в силабусі. У разі змішаного (дистанційного) навчання – використовується платформа Zoom для забезпечення освітнього процесу. Перескладання контрольних модулів відбувається лише за наявності поважних причин (напр., лікарняний лист, академічна мобільність тощо). Усі види робіт поточного контролю, що підлягають до-, пере- чи складанню поза графіком і термінами, передбаченими на їх виконання, оцінюються у 80-процентному співвідношенні до початкової вартості виду роботи. Заборгованість із модуля повинна бути ліквідована здобувачем у позааудиторний час до початку заліково-екзаменаційної сесії.

У разі здобуття студентом навичок і умінь у неформальній та/або інформальній освіті порядок і процедура їх визнання регламентується відповідним Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у Волинському національному університеті імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3WUSIPu>). Згідно з цим положенням здобувачам можуть бути зараховані результати такого навчання, які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають одному заліковому модулю загалом (але не більше 6 кредитів за навчальний рік) до початку вивчення освітнього компоненту.

Здобувач, який проходить підготовку з використанням елементів дуальної освіти, повинен чітко дотримуватися індивідуального плану відповідно до Положення про підготовку здобувачів освіти у Волинському національному університеті імені Лесі Українки з використанням елементів дуальної форми здобуття освіти (<https://bit.ly/3Qn1ByM>). Знання, уміння, компетентності здобувачів оцінюються представниками підприємства (де здобувач набуває певної кваліфікації на основі договору) та викладачем університету.

V. Підсумковий контроль

Підсумковий контроль (екзамен) включає: виконання тестового завдання, здійснення лінгвістичного та спеціального філологічного аналізів текстів, укладання термінологічного словника за матеріалами освітнього компонента. Зі структурою, змістом і критеріями оцінювання усіх видів робіт підсумкового контролю викладач ознайомлює здобувачів на початку вивчення освітнього компонента.

Відсутність здобувача на підсумковому контролі та/або невиконання його робіт оцінюється у "0" балів. Повторне складання підсумкового контролю для здобувача можливе

за умови його відсутності з *поважної* причини відповідно до графіка, затвердженого кафедрою романської філології. Максимальна кількість балів, яку може набрати здобувач за усі види робіт підсумкового контролю, становить 60. Перескладання (без поважних причин) будь-яких видів підсумкових робіт, передбачених силабусом освітнього компонента, з метою підвищення підсумкової модульної оцінки не дозволяється.

Підсумковий контроль визначається в балах як сума поточних та підсумкових оцінок і фіксується у журналі після вивчення модуля. Якщо підсумкова оцінка (бали) з освітнього компонента є сумою поточних і підсумкових модульних оцінок та становить не менше 75 балів, то, за згодою здобувача, вона може бути зарахована як підсумкова оцінка з освітнього компонента. Така оцінка виставляється у день проведення екзамену за умови обов'язкової присутності здобувача.

У випадку незадовільної підсумкової оцінки або за бажанням підвищити рейтинг здобувач повинен складати екзамен. При цьому бали, набрані здобувачем за результатами підсумкових видів робіт, анулюються. Структуру, питання та критерії оцінювання екзамену викладач повідомляє не пізніше, ніж за 2 тижні до початку заліково-екзаменаційної сесії.

Здобувачі, які не склали екзамен, повинні перескласти його. Перескладання екзамену відбувається не більше двох разів: один раз – викладачеві, другий раз – комісії, яка створюється деканатом факультету. Підсумковий контроль успішності здобувачів проводиться один раз на рік під час заліково-екзаменаційної сесії. Підсумковий рейтинговий бал оцінюється за 100-бальною шкалою. Набрана кількість балів записується в екзаменаційну відомість та залікову книжку здобувача.

Питання, що виносяться на екзамен:

1. Охарактеризуйте постмодернізм як основний літературний напрям кінця ХХ століття, його естетичні принципи. Покажіть авторську іронію, інтертекстуальність, жанровий синкретизм роману Дж. Барнса «Історія світу в десяти з половиною розділах».
2. Дайте характеристику постмодернізму в літературі Німеччини та Австрії. Покажіть особливості постмодерністського світобачення у романі К. Рансмайра «Останній світ».
3. Розкрийте внесок Г. Грасса у німецький постмодернізм. Покажіть особливості жанрової варіації документального роману у його творчості («Моє століття», «Цибулина пам'яті» або «Фотокамера»).
4. Покажіть процес переосмислення феномену Східної Германії у літературі межі ХХ-ХХІ століть. Опишіть, як актуалізується проблема «провини німців» (роман Б. Шлінка «Читець») (або аналіз роману Г. Мюллер «Гойдалка дихання»).
5. Зображення духовної кризи сучасного західного суспільства у творчості Е. Єлінек. Проаналізуйте роман «Піаністка»: фрейдистські мотиви, проблему мистецтва та споживчої цивілізації, проблему культурної самоідентифікації.
6. Охарактеризуйте «історіографічну метапрозу» в англійській літературі останньої третини ХХ століття. «Вікторіанський бум» в британській культурі. Проаналізуйте інтертекстуальність та жанрову поліфонію роману А. С. Байєтт «Володіння».
7. Розкрийте феміністські й фрейдистські мотиви у творчості Д. Лессінг («Розщипина») та А. Картер («Кохання»). Покажіть гру з жанрами та класичними текстами у книзі А. Картер «Кривава кімната» (або аналіз роману Д. Лессінг «П'ята дитина»).
8. Дж. Коу як майстер політичної сатири (роман «Яке шахрайство!»). Розкрийте тему кохання в романі «Поки не пішов дощ», особливості психологізму твору.
9. Розвиток традицій «театру абсурду» у творчості М. Макдонаха (на прикладі п'єс «Каліка з острова Інішмаан» та «Людина-подушка»). Проаналізуйте проблематику та поетику драм.
10. Неоміфологізм у французькій літературі. Розкрийте філософську та соціально-політичну проблематику роману М. Турньє «Лісовий цар». Покажіть роль міфу й інтертекстуальності у книзі.
11. «Покоління відчуження» у французькій літературі. Розкрийте соціальну та моральну проблематику роману П. Лене «Ірреволюція» (або проаналізуйте роман «Мереживниця»).
12. П. Модіано як майстер поетичної психологічної прози. Проаналізуйте проблем історичної та особистісної пам'яті в романі «Вілла "Смуток"».

13. Покоління «мінімалістів» у французькій літературі 1980-90-х років (Ж. Ешноз, Ж.-Ф. Туссен та ін.). Сприйняття історії як «читання знаків» у творчості П. Кіньяра. Проаналізуйте роман «Усі ранки світу» як постмодерністський текст.
14. Жанрова форма «роману-сповіді» у творчості Ж.-М. Леклезію. Розкрийте теми дитинства, самотності, відчуження, подорожі, еміграції в романах письменника («Пустеля» або «Мандрівна зірка»).
15. Французька література межі XX-XXI століть: основні тенденції розвитку. Охарактеризуйте явище «депресіонізму» та творчість М. Уельбека. Проаналізуйте композицію, проблематику та образи роману «Карта і територія».
16. Розкрийте жанрову поліфонію та проблемно-художній еклектизм творчості А. Нотомб. Проаналізуйте проблему взаємовідносин Заходу і Сходу в романі «Страх і трепет» (або аналіз роману «Антихриста»).
17. Жанровий синкретизм, інтертекстуальність, поєднання рис елітарної та масової культури у творчості Е.-Е. Шмітта. Покажіть, як відображається філософія та релігія в романі «Оскар і рожева пані».
18. «Компроміс» між постмодернізмом і реалізмом в американській літературі 1980-90-х років. «Південна» традиція в пізній творчості В. Стайрона. Розкрийте проблематику та особливості поетики роману «Вибір Софі».
19. Соціально-політична та морально-етична проблематика творчості Дж. Ірвінга. Проаналізуйте інтертекстуальні перегуки та жанрову поліфонію роману «Світ очима Гарпа».
20. Риси «південної готики» у творчості К. Маккарті. Проаналізуйте жанр, проблематику та образну систему роману «Старим тут немає місця». (або аналіз роману «Дорога»).
21. Своєрідність постмодерністського методу Д. Делілло. Проаналізуйте роман «Білий шум»: сатира на суспільство споживання, проблема «екології» природи, родинних стосунків та почуттів, критика академічного інтелектуалізму, еклектизм стилю.
22. Особливості поетики романів Ч. Паланіка: мінімалізм, маргіналізація характерів, іронія, чорний гумор. Розкрийте особливості критики споживчої цивілізації в романі «Бійцівський клуб».
23. Дайте загальну характеристику італійському постмодернізму. Покажіть внесок у його розвиток І. Кальвіно та У. Еко. Опишіть своєрідність поетики романів А. Барікко («Море-океан» або «Шовк» – на вибір).
24. Охарактеризуйте «нелінійну» постмодерністську прозу М. Павича. Покажіть співвідношення казки і реальності, історії та сучасності в романі «Хазарський словник».
25. «Магічний реалізм» у літературах Латинської Америки. Своєрідність творчого методу А. Карпент'єра. Проаналізуйте жанровий синкретизм та інтертекстуальність повісті «Концерт бароко».
26. Міфоцентричність латиноамериканського буття у творчості М. Варгаса Льоси. Проаналізуйте роман «Місто і пси»: структуру, проблематику та образну систему.
27. Охарактеризуйте творчий шлях Х. Кортасара. Роман «Гра в класики» як зразок постмодерністського тексту. Розкрийте проблематику та систему персонажів.
28. Творчість Р. Девіса як предтечі канадського постмодернізму. Проаналізуйте проблематику, вияви інтертекстуальності філософсько-магічної «Дептфордської трилогії» (на прикладі роману «П'ятий персонаж»).
29. Розкрийте коло основних проблем, назвіть представників канадської літератури останньої третини XX століття. Проаналізуйте роман Д. Коупленда «Покоління X» (проблематику, образи, особливості структури, інтертекстуальність).
30. Опишіть своєрідність творчого методу та феміністську спрямованість поезії та прози М. Етвуд. Розкрийте жанрові особливості, структуру, проблематику та образну систему роману «Розповідь Служниці».
31. Явище «мультикультуралізму» в канадській прозі.
32. Охарактеризуйте своєрідність творчого методу Кобо Абе. Розкрийте екзистенціальну проблематику та особливості стилю роману «Людина шухляда».
33. Проаналізуйте основні мотиви прози Харукі Муракамі. Розкрийте жанрову поліфонію, інтертекстуальність, філософічність роману «Полювання на вівець» (або аналіз роману

«Норвезький ліс»).

34. Розкрийте своєрідність творчого методу Ж. Сарамбо. Проаналізуйте оповідну структуру, жанр, проблематику та образну систему роману «Сліпота».

35. Основні тенденції розвитку літератур скандинавських країн на межі XX-XXI століть. Охарактеризуйте постмодерністську естетику у творчості Т. Еггена.

VI. Шкала оцінювання

Таблиця 6

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка	Оцінка за шкалою ECTS	
		оцінка	пояснення
90–100	Відмінно	A	відмінне виконання
82–89	Дуже добре	B	вище середнього рівня
75–81	Добре	C	загалом хороша робота
67–74	Задовільно	D	непогано
60–66	Достатньо	E	виконання відповідає мінімальним критеріям
1–59	Незадовільно	Fx	необхідне перескладання

Оцінювання за 100-бальною шкалою

За 100 - бальною шкалою	За шкалою ECTS	Визначення
90-100	A (відмінно)	Здобувач повною мірою та ґрунтовно засвоїв всі теми навчальної програми дисципліни, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання кожної теми та поточного модульного контролю в цілому. Брав участь в олімпіадах, конкурсах, конференціях.
82-89	B (дуже добре)	Здобувач недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі питання навчальної програми дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання кожної теми та модульного поточного контролю.
75-81	C (добре)	Здобувач недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми навчальної програми дисципліни, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання кожної теми та модульного поточного контролю виконав не повністю.
67-74	D (задовільно)	Здобувач засвоїв лише окремі теми навчальної програми дисципліни. Не вміє вільно самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, окремі завдання кожної теми модульного контролю не виконав.

60-66	Е (достатньо)	Здобувач засвоїв лише окремі питання навчальної програми дисципліни. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання кожної теми та модульного контролю.
1-59	Ех (незадовільно)	Здобувач не засвоїв більшості тем навчальної програми, не вміє викласти зміст більшості основних питань навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань кожної теми та модульного контролю.

VI. Рекомендована література та інтернет-ресурси:

Основний перелік:

1. Давиденко Г. Й., Чайка О. М., Гричаник Н. І., Кушнерьова М. О. Історія новітньої зарубіжної літератури: навчальний посібник. Київ : «Центр учбової літератури», 2017. 274 с.
2. Денисова Т. Н. Історія американської літератури ХХ століття. Київ : Довіра, 2019. 318 с.
3. Зарубіжні письменники: Енциклопедичний довідник: в 2-х т. / за ред. Н. Михальської та Б. Щавурського. Тернопіль : Богдан, 2017-2018.
4. Станіслав О. В. Глосарій термінів: літературні течії та напрями: *навч. посібник*. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 52 с.
5. Berton J. C. Histoire de la littérature et des idées en France au XXe siècle. Paris : Hatier, 2018. 191 p.
6. Darcos X., Tartayre B. Le XVII^e siècle en littérature. Paris : Hachette, 2019. 400 p.
7. Darcos X., Tartayre B. Le XVIII^e siècle en littérature. Paris : Hachette, 2020. 400 p.
8. Darcos X., Agard B., Boireau M.-F. Le XIX^e siècle en littérature. Paris : Hachette, 2021. 544 p.

Додатковий перелік:

1. Кузьменко В. І. Історія зарубіжної літератури ХХ ст.: навчальний посібник. Київ: Видавничий центр «Академія», 2012. 432 с.
2. Пухната С. А., Комаров С. А., Любимцева Л. М. Зарубіжна література доби постмодернізму. Горлівка, 2011. 348 с.
3. Станіслав О. В. Постмодернізм як лінгвокультурологічний феномен європейського суспільства кінця ХХ століття. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Філологія*. Одеса, 2018. Випуск 32. Том 3. С. 126–128.
4. Станіслав О. В. Творчий феномен Анні Ерно (лауреатки Нобелівської премії з літератури 2022 р.). *Modern research in world science: зб. наукових тез VIII Міжнародної науково-практичної конференції*. м. Львів, 29-31 жовтня 2022 р. SPC «Sci-conf.com.ua», Львів 2022 р. С. 1175-1179.
5. Berthelot, A., Cornilliat, F., Mitterand, H. Littérature Moyen Âge / XVI^e siècle. Paris : Éditions Nathan, 1988. 512 p.
6. La littérature française d'A à Z. Sous la direction de Claude Erstein. Paris : Hatier, 2018. 477 p.
7. Viart D. Le roman français au XX siècle. Paris : Armand Colin, 2021. 222 p.

Інтернет-ресурси:

1. Буквоїд: електронна бібліотека: <http://bukvoid.com.ua/library/>
2. Буквоїд: рецензії: <http://bukvoid.com.ua/reviews/>
3. Літературний акцент: <http://litakcent.com/>
4. Літературний центр: <http://litcentr.in.ua/>

5. Світ літератури: <http://svitliteraturu.com/>
6. <https://magazines.gorky.media/inostran>
7. <http://www.fowlesbooks.com/>
8. <https://www.nobelprize.org/prizes/lists/all-nobel-prizes-in-literature/>